

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pośpiesz się! Schroń się tam, gdyż nie mogę nic uczynić, dopóki tam nie wejdiesz! Dlatego (właśnie) nazywają to miasto Soar. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pośpiesz się! Schroń się tam, bo nie mogę nic zrobić, dopóki tam nie wejdiesz! Właśnie dlatego nazwa tego miasta brzmi Soar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spiesz się i uchodź tam, bo nie będę mógł nic uczynić, dopóki tam nie dojdiesz. Dlatego dano temu miastu nazwę Soar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiesz się a uchodź tam, bo nie będę mógł nic uczynić, aż ty tam dojdiesz; przetoż nazwane jest imię miasta onego Zoar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spiesz się a zachowaj się tam: bo nie będę mógł nic uczynić, aż tam wnidziesz: Dlategoż przezwane jest imię miastu onemu Segor.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szybko zatem schroń się w nim, bo nie mogę dokonać zniszczenia, dopóki tam nie wejdiesz. Dlatego dano temu miastu nazwę Soar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Schroń się tam szybko, bo nie mogę nic uczynić, dopóki tam nie wejdiesz! Dlatego to miasto nazywa się Soar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uciekaj tam szybko, bo nie mogę nic uczynić, dopóki tam nie wejdiesz! Dlatego miasto to nazywa się Soar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szybko się w nim schroń, gdyż nic nie mogę uczynić, zanim do niego nie wejdiesz”. Dlatego dano temu miastu nazwę Soar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szybko więc ratuj się [uchodząc] tam! Nie mogę bowiem działać prędeż, aż tam dotrzesz. Dlatego nadano temu miastu imię Coar.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Szybko! Uciekaj tam, bo nie mogę zrobić tego, aż tam nie przyjdiesz. Dlatego nazwał to miasto Coar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	отже, поспішися спастися туди; бо не зможу зробити діло доки ти не ввійдеш туди. Задля цього назвав ім'я міста Сигор.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc prędeż, uchodź tam, bo nie mogę dokonać dzieła, dopóki się tam nie znajdziesz. Dlatego imię tego miasta nazwano Coar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Śpiesz się! Uchodź tam, gdyż nie mogę nic uczynić, dopóki tam nie przybędziesz!” Dlatego nadał temu miastu nazwę Coar.

¹⁾ Soar, צֶרַר (tso'ar), czyli: znikomość, błahostka, rzecz bez większego znaczenia.